



# **О возможных причинах эволюции способов маркирования актантов в истории балканославянских языков**

**Соболев Андрей Николаевич**

Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Санкт-Петербург,  
Россия; Институт лингвистических исследований РАН (ИЛИ РАН), Россия

## **On possible causes for evolution of actant marking in Balkan Slavic**

**Sobolev Andrey N.**

Saint Petersburg State University (SPSU), St. Petersburg, Russia); Institute for linguistic  
research RAS), St. Petersburg, Russia

### **Аннотация**

В докладе, отражающем результаты работы по гранту РФФИ 14-18-01405, рассматривается вопрос о причинах эволюции способов маркирования актантов в истории балканославянских языков и диалектов, известной как «переход от синтетического к аналитическому строю». Рассмотрены гипотезы о внутренней или контактной обусловленности данной эволюции и способы их доказательства. Контактную обусловленность развития балканских языков доказывает возрастание изограмматичности между ними в течение истории. Особое внимание уделено косвеннообъектным и диалектным прямообъектным *на-*конструкциям, которые предлагается рассматривать как кальку с арумьнского языка, возникшую в симбиотических славянско-романских сообществах. Используются памятники письменности и данные современных диалектов

балканославянских, албанского,  
балканороманских и греческого  
языков.

### **Abstract**

The paper presents results of research supported by RSCF grant 14-18-01405. The evolution of actant marking in Balkan Slavic, finalized in loss of case as a category, is explained by replication of Romance grammatical patterns in symbiotic Slavic-Romance ethnic communities. Striking parallels in differential object marking in dialects of Macedonian and Aromanian are provided in support of the main hypothesis.

**Ключевые слова:** балканославянские языки, утрата склонения, грамматическое калькирование, дифференцированное маркирование объекта.

**Keywords:** Balkan Slavic, case loss, pattern replication, differential object marking.

1. Основные способы кодирования грамматической информации в языках мира, если не принимать во внимание супплетивизм, это – лексическое значение полнозначных слов, порядок составляющих, интонационные контуры, морфонологические чередования, флексия, префиксация и суффиксация, а также синсемантические служебные слова. Данные способы и механизмы используются современными балканскими языками для маркирования актантов и сирконстантов [МДАБЯ 2005]. В истории балканославянских языков засвидетельствована и в многочисленных исследованиях (Wahlström 2015) детально описана смена синтетических способов маркирования прямого объекта, косвенного объекта, инструмента, посессора и сирконстантов аналитическими. Это развитие заставляет ставить вопросы об относительной устойчивости различных морфосинтаксических признаков и типов морфологического маркирования, о стабильности целых систем (например, падежной) и их сегментов (субкатегорий отдельного падежа, например, датива), о взаимообусловленности между изменениями на синтаксическом и на морфологическом уровнях языка и, наконец, о причинах «утраты склонения», о которых дискуссии ведутся уже десятилетиями. Особого внимания заслуживают гипотезы о внутренней или о контактной обусловленности данной эволюции и в первую очередь – способы их доказательства (историко-

фонетический, спекулятивный, типологический, ареальный и др.).

2. При рассмотрении способов маркирования актантов в истории балканославянских языков привлекает внимание тот факт, что в говорах Западной и Южной Македонии т. наз. *на*-конструкция может иметь помимо косвеннообъектной также и прямообъектную функцию (Asenova, Aleksova 2008):

INDIR болг. диал. (*mu*) *na čovek-a(-togo)* и (*mu*) *na čovek-u(-tomu)* ‘человеку’; болг. диал. *Daj na Hasan-o-mu!* ‘Дай Хасану!’;

DIR мак. диал. *Go zakole na kalugjer-a* ‘Зарубил монаха’, *Go raseče na Arapin-a* ‘Зарубил араба’, *Go pita na siromah-a* ‘Спросил бедняка’.

3. В румынском языкознании считается, что предложное маркирование прямого объекта (DIR рум. *L-am văzut pe tatăl* ‘Я видел отца’) наряду с препозицией артикля-связки есть показатель категории одушевленности. На вершине иерархии одушевленности находится личный и одушевленный референт, маркирование которых в роли объектов грамматикализовано прежде всего в восточнороманских языках, но встречается и в славянских диалектах Македонии. В славистике, сопоставляя INDIR макед. *Никола му кажа на Петре* ‘Никола сказал Петру’ и DIR макед. диал. *Никола го праша на Петре* ‘Никола спросил Петра’, обращают внимание на то, что в обоих случаях *на* вводит объект, сигнализируя, что второй партиципant-человек затронут деятельностью одушевленного агенса. Т. е. *на* интерпретируется как *единый маркер объектности*, что вводит этот показатель в фокус интересов актуальных работ о дифференцированном (вариативном) маркировании объекта (т. наз.

differential object marking, DOM). Его определяют как типологически нередкую стратегию маркировать падеж проминентных объектов (в дискурсе претендующих на центральную роль и способных «топикализироваться», в прагматике и семантике занимающих вершину иерархии одушевленности, личности и определенности), и не маркировать падеж объектов низкого ранга.

4. Работа современного грамматиста состоит в проверке свойств объекта по списку диагностических параметров, число которых все возрастает и между которыми все сложнее установить иерархию и зависимости. Целью научного осмысления мира становится наблюдение *эффектов*, степень устойчивости, повторяемости, регулярности, закономерности которых различна. Разные авторы выстраивают разные иерархии параметров DOM, обычно выдвигая на вершину лишь один из них – одушевленность, референциальность или топикальность. Обнаруженный нами впервые арумынский пример с предложным маркированием неодушевленного прямого объекта (DIR арум. *Ai sã frândzemă pe circubeta!* ‘Давай разобьем тыкву!’) в сопоставлении с македонскими диалектными аналогами (DIR макед. диал. *E sече на тополата* ‘Срубил тополь’), внося существенные коррективы в общую дискуссию и иерархии параметров, доказывает закономерную изоморфность, изосемантичность и изофункциональность актантного маркирования балканских языков.

5. Маркер *на* следует трактовать как два омонимичных предлога с разными значениями (*на*<sup>1</sup> – показатель косвенного объекта; *на*<sup>2</sup> – показатель прямого объекта). Первая *на*-конструкция изоморфна и

изофункциональна балканороманскому (арумынскому) маркеру датива (предлоги *a* ‘к, у’, *la* ‘к, у’), а вторая – маркеру аккузатива (предлог *pe* / *p(r)i* ‘на’); обе являются грамматическими кальками с последних, возникшими независимо друг от друга и в разные века, ср.:

INDIR арум. *a-lei neveast-i* // *a nevaest-i-lei* ‘невест(к)е’;

DIR арум. *U mesku pri neveastă tu-aă oară* ‘В это время угощают невесту’.

6. Причины эволюции способов маркирования актантов в истории балканославянских языков мы видим в *прямом грамматическом калькировании (репликации) балканороманских моделей*. Доказательства опираются на факты языка, точное знание об их внутрисистемной, ареальной и социальной дистрибуции, а также на обнаружение регулярных соответствий. Ареальная, а не генетическая, типологическая или случайная обусловленность балканских межъязыковых параллелей есть *центральный постулат* балканистики. Возрастание количества известных науке изофункциональных фонологических, грамматических и лексических единиц, как исконных, так и заимствованных, является доказательством взаимообусловленного конвергентного развития контактирующих языков в направлении формирования ареально-типологической группы, именуемой также языковым союзом.

7. Славянское население географической области Македония веками жило в симбиозе с хозяйственно специализированными на отгонном пастушестве арумынами. Наличие двух не связанных между собой очагов формирования прямообъектной *на*-инновации в македонских говорах части Эгейской



Македонии, с одной стороны, и в говорах региона Дебар, – с другой, можно объяснить прекрасно документированными сезонными миграциями арумынского и македонского населения (симбиотических арумынско-македонских этнических групп) из высокогорных районов летних пастбищ на приморские равнинные зимовья. Можно рассматривать это явление как одно из свидетельств вероятно имевшего место в Новое время перехода части арумынского населения на македонский язык.

### **Литература**

Малый диалектологический атлас балканских языков. Том I. Категории имени существительного/ Под ред. *Соболева А. Н.* München: Biblion Verlag, 2005. 277 с.

*Asenova P.; Aleksova V.* L'aspect balkanique de la nota accusativi personalis// Zeitschrift für Balkanologie. Bd. 44 (1). 2008. P. 1–22.

*Wahlström, Max.* The loss of case inflection in Bulgarian and Macedonian. Helsinki: University of Helsinki, 2015. 205 p.

### **References**